

電子計算機 用語詞典

電腦技術社印行

日、英、中
電子計算機用語辭典

電腦技術社印行

日、英、中
電子計算機用語辭典

出版：電腦技術社

香港渣華街19號A

印刷：美景印刷廠

香港北角英皇中心

1982年8月版・定價港幣16元

前 言

今日，是屬於科技發達的時代，對於電子計算機的運用日趨普遍，不僅學有專長的與它休戚相關，一般商業貿易在業務的推展上，使用的機會也愈漸頻繁，因此，我們對電算機的使用程序俱有一般常識的認識是件刻不容緩的事。

電子計算機是一門新興的舶來科學，學習者常需研讀艱深的原文書，本書有鑒於此，為了能縮減讀者的學習時間，提高讀者的學習興趣，綜合英、日專家學者的精闢見解。書中除用中文詳譯外，並保留英、日文的原意，使讀者省却翻查字典的麻煩，更便於達到融會貫通的目的。有關各種詞條的解說與程序方式的使用方法，讀者只需翻閱本書後面的中英文索引，便能迅速的找到答案。一書在手無論您是初學或是略有基礎，皆能使您學習愉快，進步神速。

目 次

本文	ア～ワ		3～96
本文	A～Z		99～151
英文索引			155～169
中文索引			171～183

本文

ア ～ ワ

【ア】

アキュムレータ

被演算数および演算結果を格納するレジスタ。

アクセスタイム

命令を出してからデータが取り出されるまでの時間。

アスキーコード

→ASCII コード

アセンブラ

アセンブリ言語、すなわち機械語を記号化した言語をほん訳するプログラム。

アセンブラ命令

アセンブラ命令はアセンブラにほん訳上の指示を与えるものである。定数定義命令や領域確保命令などがこれに属する。

アセンブル

アセンブラを使ってオブジェクトプログラムを作り出すこと。

アダプティブコントロール

→適応制御

アテンション割込み**accumulator**

A register to which the result of operation is set temporarily.

access time

The interval between the issue of an instruction and the take-out of data.

→American Standard Code for Information Interchange

assembler

A program that translates a program written in assembly language into machine language.

assembler instruction

An instruction that gives specific direction to the assembler at the time of translating source statements, such as define constant (DC) instruction and define storage (DS) instruction.

assemble

To produce an object program by means of assembler.

→adaptive control

attention interrupt**累加器**

存放被演算数と演算結果の寄存器。

存取時間

發出指令後至取出數據的時間。

→美國信息交換標準碼

匯編程序

翻譯對匯編語言即機械語已作記號化的語言程序。

匯編指令

匯編程序用語。匯編命令是指對匯編程序發出翻譯上的指令。常數定義指令和確保領域命令等屬於匯編指令。

匯編

用匯編程序產生目標程序的動作。

→自適應控制

引起注意中斷

入出力装置からの割込み信号の一種。中央処理装置の特定の処理を開始させるために用いる。	A kind of interrupt signal from an input/output device: to start a specific processing of CPU.	輸入輸出装置の一種中斷信號。爲了開始特定の中央處理機的處理而用來。
アドレス 記憶装置内の場所を指定するもの、「番地」ともよぶ。	address A serial number given to a section of the memory.	地址 存儲裝置內指定的地點。
アドレスオーバーエラー ハードウェアエラーの1つ。実装されていない主記憶装置のアドレスを指定したことによるエラー。	address over error An error to specify a non-existent address in main memory.	地址引起的錯誤 硬件錯誤之一。內於指定主存儲裝置沒有安裝的地址而引起的錯誤。
アドレス定数 アセンブラ用語。データの記憶場所の番地を定数として定義したもの。	address constant A constant that defines a data address.	地址常數 匯編程序用語。指以常數定義數據存儲地點的地址。
アナログ出力 電圧、電流などの連続的な量の計算機からの出力。	analog output An output of a quantity in continuous form, such as voltage and current, from a computer.	模擬輸出 電壓電流等連續的從計算機的輸出。
アナログ入力 電圧、電流などの連続的な量の計算機への入力。	analog input An input of continuous quantity, such as voltage and current, to a computer.	模擬輸入 電壓電流等連續的量對計算機的輸入。
アプリケーションプログラム 計算機を応用して業務を処理させるためのプログラム。	application program A program intended for transaction processing through a computer.	應用程序 爲了能應用計算機處理業務的程序。
アベイラビリティ →稼働率。 暗記コード	→availability	→可用性

→ニモニツコード

→mnemonic code

→助記憶碼

【イ】

イクスプリシットアドレス

アドレス修飾用のベースレジスタおよび相対アドレスを指定する方式（アセンブラ用語）。

explicit addressing

Specifying an address by specifying the base register for address modification and the relative address (assembler term).

顯示地址

指定地址修改用の基址寄存器和相對地址的方式（匯編程序用語）。

1重退避方式

非常駐タスクを退避させるためのエリアを1つだけ設けている方式。従って1つのブロックのタスクが退避していると、他のタスクは重ねて退避できない。「n重退避方式」の対照語。

single-save system

A system in which only one area is available for saving a non-resident task. If one block of task is already saved, no other task can be saved at the same time. Opposite term to multi-save system.

1重保存方式，1次退避方式

設一個區域以保存非常駐任務的方式。因此保存着一個塊的任務時，其他任務就不能重疊保存。「n重保存方式」的反義詞。

位置欄記述子

出力する文字などの位置を指定する記述子。水平方向位置欄記述子（Tp）と垂直方向位置欄記述子（Vp）がある（PCL用語）。

position field descriptor

A descriptor used to specify the position of a character on output. There are two: the horizontal position field descriptor (Tp) and the vertical position field descriptor (Vp) (PCL term).

位置字段描述符

指定輸出文字等的位置的描述符。有橫向位置字段描述符（Tp）和垂直位置字段描述符（Vp）（PCL用語）。

イミディエイトデータ

オペランドフィールドに記述されたデータがそのまま機械命令の中の一部に組み込まれるもの。シフト命令におけるビット

immediate data

The data, described in the operand field, to be incorporated directly as part of a machine instruction. An example

立即數據

指原封不動地成為機械指令中的一部分的描述在操作數字段（參照另項）的數據。移位指令中的比特數等就是一個

ト数などがその一例である (アセンブラ用語)。	is the number of bits with a shift instruction (assembler term).	例子 (匯編程序用語)
イリーガルアドレスエラー 主記憶装置またはメモリインターフェイス I/O の実装されていない番地に読み書きを行おうとしたとき発生するエラー。	illegal address error An error to read or write a non-existent address of main memory or memory interface I/O device.	非法地址錯誤 在主存儲裝置或存儲接口輸入輸出沒有安裝的地址上想進行讀寫時所發生的錯誤。
イリーガルコード 命令のコードが正規でないこと。	illegal code An instruction code which is not normal.	非法代碼 指不是正式的指令代碼。
インオペラブル 入出力装置が故障で動作不可能なこと。	inoperable The status of an I/O device not operable due to a fault.	不可操作 輸入輸出裝置因故障而不能操作。
インストラクション →命令	→instruction	→指令
インターフェース 装置間の情報交換の仕様のこと。	interface Specification of connection between devices for information interchange.	接口 裝置間交換信息的規格。
インターリーブ 主記憶装置のメモリアイクルを実効的に速めるための方式。主記憶装置を複数のバンクに分割し、番地を各々に振り分けることにより、番地連続した数ワード (または数バイト) を 1 メモリアイクルタイムで取り出すことができる。	interleaving A method of speeding up the memory cycle of main memory. Main memory is divided into two or more banks to which addresses are allocated so that several consecutive addresses can be read or written in one memory cycle.	交錯 爲了有效地加速主存儲裝置的存儲週期的方法。把主存儲裝置分成複數個的存儲體，只要分別分配地址，就能在 1 存儲週期時間取出地址連續的數字 (或數字節)。
インデックス修飾 実効アドレスの計算においてインデックスレジス	indexing To add the content of an index register on	變址 在有效地址計算中加上變址寄存器的內容。

タの内容が加算されること。	calculation of effective address.	
インデックスレジスタ インデックス修飾を行なうためのレジスタ。このレジスタの内容が実効アドレスに加算される。	index register A register for index modification. The index modification refers to adding the content of index register for calculation of the effective address.	變址寄存器 爲了進行變址的寄存器。寄存器的內容加在有效地址上。
インテリジェントターミナル 処理装置を備えた端末。すなわち情報処理能力をもつ端末。	intelligent terminal A terminal containing a processor, thus capable of information processing.	智能終端 具有處理裝置的終端，即具有信息處理能力的終端。
インバリッド命令 無定義命令ともよぶ。機械命令が正規でないこと。	invalid instruction A machine instruction not coded properly.	無效指令 也叫無定義指令。指不是正式的機械指令。
インプリシットアドレス アドレス修飾用のベースレジスタの選択を指定せずアセンブラにまかせる方式（アセンブラ用語）。	implicit addressing Not specifying the base register for address modification in the instruction, committing it to assembler (assembler term).	隱式地址 不指定地址修改用的基址寄存器的選擇而委託匯編程序的方式（匯編程序用語）。
【ウ】		
ウォッチドッグタイマ 計算機システムのダウンを監視するために設けられた計時機構のこと。	watch dog timer A clock mechanism to detect computer system failure.	監視時鐘 爲了監視計算機系統的故障而安裝的計時機構。
【エ】		
エラー回復修理	error recovery	錯誤恢復處理

入出力装置に異常が発生したときに PMS が行なう再実行処理。

エラー処理

入出力装置に異常が発生したとき PMS の行なう処理。入出力制御の再試行、エラーメッセージの印字、プログラムへの詳細情報の報告などを指す。

エラーフリーズ

エラーが発生したときに命令を打ち切り、命令で参照できないレジスタの内容を、命令で参照できるレジスタ内に自動的に移す機能。

エラーメッセージ

コンパイラ、PMS などが発見したエラーを打ち出したもの。

エンコーダ

単に「コーダ」ともいう。1つの入力に対して符号化された出力を作る回路。

演算インディケータ

ST レジスタの第7～第11ビット (CAR, OVF,

A retry operation performed by the PMS in the event of an I/O device error.

error processing

The processing performed by the PMS in the event of an I/O device error. Error processing includes retry of I/O control, printing out error messages, reporting detailed information to the program, etc.

error freezing

The function to stop execution of an instruction upon occurrence of an error and to transfer the content of the registers not accessible by instruction to the registers accessible by instruction.

error message

A printout displaying errors detected by the compiler or PMS.

encoder

A circuit to produce a coded output for an input.

operation indicator

Bits No. 7 to 11 (CAR, OVF, NEGA, ZERO,

輸入輸出装置発生反常時由PMS 進行的再執行處理。

錯誤處理

輸入輸出裝置發生反常時PMS 進行的處理。指輸入輸出控制的重試，錯誤信息的印字，和向程序報告詳細信息等。

錯誤凍結

發生錯誤時，中斷指令，自動把指令不能參考的寄存器的內容轉到用指令能參考寄存器內的機能。

錯誤信息，錯誤報文

編譯程序，PMS 等發現錯誤後打出的信息。

編碼器

對一個輸入製造符號化輸出的電路。

運算指示符

指 ST 寄存器的第7～第11比特 (CAR,

NEGA, ZERO, EVEN) を指す。 演算ゲート →演算装置 演算装置, 演算部 計算機の 基本装置の 1 つ, 算術演算を行なう回路。	EVEN) of the ST register. →arithmetic unit arithmetic unit One of the basic units of the computer, which executes arithmetic and logic operations.	OVF, NEGA, ZERO, EVEN)。 →演算器 演算器, 演算部 計算機的基本装置之一, 進行算術運算の電路。
【オ】 応答性 処理要求が発生したとき, 時間おくれが少なく処理を開始できる能力。	responsiveness The ability to start processing with minimum delay whenever processing request arrives at a computer.	應答性, 回答性 指發生處理要求時, 時間的延遲較少, 能開始處理的能力。
オーバフロー 算術演算の結果が計算機の表現できる範囲を越えること。	overflow Exceeding the limit of expression of a number as a result of arithmetic operation.	溢出, 上溢 如果算術運算所產生的結果大於機器所能表示的範圍稱為溢出, 或叫上溢。
オーバヘッド 計算機処理に必要な時間の中で, 管理プログラムなどのソフトウェアが動くため生ずる「おくれ時間」のこと。	overhead A portion of processing time of a computer spent by operating system.	總開鎖, 額外開鎖 指計算機處理所需要的時間中, 由於管理程序等軟件起動而產生的「延遲時間」。
オーバレイ 主記憶の同一の場所を複数個のプログラムが共用するとき, 古いプログラムの上に新しいプログラムを重ねること。	overlay Overlapping a program simply on existing one, when an area in main memory is shared by two or more programs.	覆蓋, 重迭 複數的程序共同使用主存儲相同地點時, 在舊的程序上叠上新程序的狀態。
オーバレイ構造プログラム 1つのプログラムを複数	overlay structure program	覆蓋結構程序 把一個程序分成複數部

個の部分（セグメントとよぶ）に分割して作成し、主記憶上にオーバーレイ（順々に重ねてゆくこと）して実行するように作られたプログラム。

オブジェクトコンピュータ
オブジェクトプログラムを実行させる計算機。

オブジェクトプログラム
「目的プログラム」ともいう。「ソースプログラム」の対照語。プログラム言語をほん訳して機械語に近い形にしたもの。

オブジェクトマシン
→オブジェクトコンピュータ

オブジェクトモジュールライブラリ
プログラムをオブジェクトモジュールとよばれる中間言語形態として格納したもの。このライブラリへの登録には OMLU (object module library update) とよばれるユーティリティを用いる。

オフライン
コンピュータに処理される対象物と計算機とが常時直結されない状態のこと。「オンライン」の対照語。

オペランド

A program consisting of two or more segments and overlaid on the main memory on execution.

object computer

The computer on which an object program is designed to be run.

object program

The program produced by translation from source program.

object machine

→object computer

object module library

A program stored in the form of an intermediate language called object modules. A utility called OMLU (object module library update) is used for cataloging into the object module library.

off-line

A status in which the computer is not connected directly to the object of control or process. Opposite term to on-line.

operand

分（稱為段），在主存儲上覆蓋製成的程序。

目標計算機

執行目標程序的計算機。

目標程序

是「源程序」的反義詞。指把程序語言翻譯後，使它接近機械語。

目標機器

→目標計算機

目標模塊庫

指把程序以目標模塊的中间語言形狀態存放起來的地方。向本庫登記時，需要使用叫OMLU（目標模塊庫修改）的實用功能。

脱機，脱線

指被計算機處理的物體和計算機不是經常直接結合的狀態。「聯機」的反義詞。

運算數，操作數

マシン命令の処理の対象となるデータのこと。

オペランドフィールド

アセンブラ用語。オペランドとは命令の実行時に演算や操作の対象となる部分である。アセンブラではこのオペランドを番地や定数や記号などで記入する欄をオペランドフィールドとよぶ。

オペレーションコード

マシン命令で処理動作の種類別の2進数コードで表現した部分のこと。

オペレーションフィールド

オペレーションは命令を意味する。アセンブラ語ではオペレーションコードを暗記コードで記入する欄のこと。HIDIC 80では第11～15カラムである(アセンブラ用語)。

オペレータコンソール

制御システムのマンマシンコミュニケーションに使われるもので、操作・設定・表示などの機能を備えたもの。

オペレーティングシステム

計算機の効果的利用をはかるためのコントロールシステムのこと。OSと略す。

オンライン

計算機に処理される対象

Data to be processed by a machine instruction.

operand field

The place on programming sheet or card on which to write the operand of an instruction.

operation code

A part of instruction word that indicates operation.

operation field

The place on programming sheet or card on which to write operation code of an instruction (assembler term).

operator's console

A device for man-machine communication in a control system with functions such as manipulation, setting and display.

operating system

Control program for efficient operation of a computer system. Abbreviated to OS.

on-line

A status in which the

指機器指令の処理対象のデータ。

操作数字段

匯編程序用語。操作数是指執行指令時，成為運算和操作對象的部分。在匯編程序中，把操作數用地址，常數和記號等填寫的欄叫操作數字段。

操作碼

指在機器指令中，用2進數代碼表達處理動作種類的部分。

操作碼字段

操作表示指令。在匯編程序中，指用記憶代碼填寫操作代碼的欄。在HIDIC 80就是11～15列(匯編程序用語)。

操作台

這在控制系統的人機通信時使用，具有操作，設定和顯示等機能。

操作系統

指為了有效地利用計算機的控制系統。略作OS。

聯機，聯線

這表示被計算機處理的

が常時計算機に直結されて制御下にある状態。「オフライン」の対照語。

computer is connected directly to the object of control or process. Opposite term to off-line.

對象不斷和計算機直接結合，處於被控制狀態。「脱機」的反義詞。

オンラインリアルタイム制御

on-line real-time control

聯機實時控制

制御對象が常時計算機に直結されており，かつ即時に要求が受理されるような制御システム。

A control system in which the object to be controlled is directly connected with a computer and request of processing is accepted in real time.

指控制對象不斷和計算機直接結合，並立刻能接收要求的控制系統。

【カ】

階層構造

hierarchical structure

分級結構

1つのシステムをそれを構成する要素に分け，各々を階層的に結合した構造。

A structure to form a system by arranging its elements in some levels.

指把一個系統分爲構成它的因素，並把它分級地結合的結構。

階層的システム

hierarchy system

分級系統

計算機や制御装置などを，その目的や機能に応じて階層的に配置することによって，システム全体を合理的に運用するシステム。

A system with computers and control units arranged in levels according to their functions for total efficiency of operation.

根據目的和機能，分級地佈置計算機和控制裝置等，使整個系統能夠合理地運用的系統。

外部関数

external function

外部函數

FUNCTION文により宣言された副プログラム。一般的にユーザが作った関数副プログラムを指す。

A subprogram declared by the FUNCTION statement, normally function subprograms made by computer user.

由函數語句說明的子程序。一般指用戶編製的函數子程序。

外部記憶装置

external memory

外部存儲器

内部記憶装置の対照語。

A storage medium out-

是内部存儲器的相反語